



Wieża zamkowa z XIII w. jest jednym z nielicznych we wschodniej Polsce zabytków sztuki romańskiej. W ramach projektu na jej szczycie powstanie taras widokowy. Brama Krakowska z XIV w. jest obok Zamku Lubelskiego najbardziej rozpoznawalnym symbolem Lublina.



The castle tower dating back to the 13th century is one of few Romanesque buildings in Eastern Poland. Within the project a viewing terrace is going to be created on the top of it. Brama Krakowska (the Cracow Gate) dates back to the 14th century. It is, apart from the Lublin Castle, the most recognizable symbol of Lublin.



Der Schlossturm aus dem XIII Jahrhundert ist ein der wenigen Denkmäler der romanischen Kunst in Ostpolen. Im Rahmen des Projekts wird auf seiner Spitze eine Aussichtsterrasse entstehen. Das Krakauer Tor aus dem XIV Jahrhundert ist neben dem Schloss Lublin (Zamek Lubelski) das bekannteste Symbol von Lublin.



La tour du château du XIII^e siècle est l'un des rares monuments de l'art roman en Pologne orientale. Dans le cadre du projet, sur son sommet sera créée une terrasse belvédère. La Porte de Cracovie du XIV^e siècle est, à côté du château de Lublin, le symbole le plus reconnaissable de cette ville.



REGIONAL
PROGRAMME
NATIONAL COHESION STRATEGY

URZĄD MARSZAŁKOWSKI WOJEWÓDZTWA LUBELSKIEGO W LUBLINIE
DEPARTMENT REGIONALNEGO PROGRAMU OPERACYJNEGO

ul. Stefczyka 3b, 20-151 Lublin
tel. (+48) 81 44 16 738, fax (+48) 81 44 16 740

MARSHAL OFFICE OF THE LUBELSKIE VOIVODESHIP IN LUBLIN
DEPARTMENT OF REGIONAL OPERATIONAL PROGRAMME

street address: Stefczyka 3b, 20-151 Lublin
phone (+48) 81 44 16 738, fax (+48) 81 44 16 740



infolinia/infoline: 800-888-776



www.rpo.lubelskie.pl

BENEFICIARY: THE LUBLIN PROVINCE MUSEUM IN LUBLIN
TOTAL VALUE OF THE PROJECT - PLN 13 197 559.83
VALUE OF CO-FINANCING - PLN 7 950 427.76

lubelskie
Taste life!



KONSERWACJA NAJCENNIJSZYCH
ZABYTEKÓW LUBLINA



PRESERVATION OF THE MOST VALUABLE
HISTORIC BUILDINGS OF LUBLIN



PFLEGE DER WERTVOLLSTEN
DENKMÄLER VON LUBLIN



RESTAURATION DES PLUS PRÉCIEUX
MONUMENTS DE LUBLIN



REGIONAL
PROGRAMME
NATIONAL COHESION STRATEGY




LUBELSKIE
VOIVODESHIP





EUROPEAN UNION




KONSERWACJA NAJCENNIJSZYCH ZABYTKÓW LUBLINA - KAPLICY TRÓJCY ŚWIĘTEJ I ZABUDOWY WZGÓRZA ZAMKOWEGO ORAZ BRAMY KRAKOWSKIEJ”

 Muzeum Lubelskie, jedno z najstarszych i największych muzeów we wschodniej Polsce od 1995 r. pozyskuje środki z Unii Europejskiej na konserwację i remonty swoich siedzib - zabytków wysokiej klasy.

 The Lublin Province Museum, one of the oldest and the largest museums in Eastern Poland, has been acquiring funds from the EU since 1995 to preserve and repair its premises - top-grade historic buildings.

 Muzeum Lubelskie, ein der ältesten und größten Museen in Ost-Polen erhält seit 1995 Mitteln der Europäischen Union für die Pflege und Renovierung seiner Sitze - Denkmäler hoher Klasse.

 Le Musée de Lublin, l'un des musées les plus anciens et les plus importants de la Pologne de l'est, recueille depuis 1995 des fonds de l'Union européenne pour la restauration et la rénovation de ses sièges - monuments de haute classe.



Głównym celem projektu jest zachowanie dla przyszłych pokoleń najcenniejszych zabytków Lublina i regionu – historycznej zabudowy Zamku Lubelskiego wraz z Kaplicą Trójcy Świętej i romańską wieżą oraz Bramy Krakowskiej. Ze względu m.in. na unikatowy charakter Kaplicy Trójcy Świętej miasto Lublin wpisane zostało na listę Dziedzictwa Europejskiego.



The main goal of the project is to preserve the most valuable historic buildings of Lublin and the region for future generations – historic buildings of the Lublin Castle along with the Chapel of the Holy Trinity and the Romanesque tower and Brama Krakowska (The Cracow Gate). Because of, among others, the unique character of the Chapel of the Holy Trinity the city of Lublin has been listed in the List of Heritage Sites in Europe.



Das Hauptziel des Projekt ist, die wertvollsten Denkmäler von Lublin und seiner Region - das historischen Gebäudekomplex des Lubliner Schlosses mit der Kapelle der Heiligen Dreifaltigkeit und romanischer Turm und des Krakauer Tors, für künftige Generationen zu bewahren. Wegen des einzigartigen Charakters der Kapelle der Heiligen Dreifaltigkeit hat die Stadt Lublin das Europäische Kulturerbe-Siegel bekommen.



L'objectif principal du projet est de préserver pour les générations futures les plus précieux monuments de Lublin et de la région - les bâtiments historiques du château de Lublin avec la chapelle Sainte-Trinité et son clocher roman, ainsi que la Porte de Cracovie. En raison, entre autres, du caractère unique de la chapelle Sainte-Trinité, la ville de Lublin a été inscrite sur la liste du Patrimoine européen.



Kaplica jest wyjątkowym świadectwem zetknięcia się i zgodnej koegzystencji dwóch wielkich kręgów kulturowych – bizantyńskiego Wschodu i łacińskiego Zachodu. Freski z 1418 r. we wnętrzu królewskiej Kaplicy ufundowane przez króla Władysława Jagiełłę zachowały się jako jedyne w Polsce prawie w całości.



The Chapel is a unique evidence that two great cultures – the Byzantine East and the Latin West met and co-existed peaceably. Frescos in the inside of the Royal Chapel, dating back to 1418 and funded by King Władysław Jagiełło, are the only frescos in Poland which have survived almost entirely.



Die Kapelle ist ein einzigartiges Zeugnis einer friedlichen Koexistenz zweier großer Kulturkreise - byzantinischen Osten und lateinischen Westen. Die Fresken von 1418 im Inneren der Königlichen Kapelle, die durch den König Wladislaw Jagiello gestiftet wurden, sind als einzige in Polen fast völlig erhalten.



La chapelle est un vestige exceptionnel de la rencontre et de la co-existence cohérente de deux grands domaines culturels - l'Orient byzantin et l'Occident latin. Les fresques de 1418 à l'intérieur de la Chapelle royale, fondés par le roi Ladislas Jagellon, sont les seuls de toute la Pologne à avoir survécu dans leur quasi intégralité.

